

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **52 (1934)**

Heft 52

PDF erstellt am: **16.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Samstag, 3. März  
1934

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Samedi, 3 mars  
1934

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LII. Jahrgang — LII<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage  
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel  
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile  
Rapporti economici

N° 52

**Redaktion:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements  
**Administration:** Effingerstrasse 3 in Bern  
Abonnement: Schweizer jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vier-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Cts.)

**Redaction:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique  
**Administration:** Effingerstrasse 3 à Berne  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:  
50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 52

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimentl.  
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Einfuhr von Pflanzen. — Importation des plantes. / Frühlingsflugpläne 1934. —  
Horaires aériens pour la saison de printemps 1934. / Internationaler Automobil-Salon  
in Genf. Besonderes Postbureau. / Salon International de l'Automobile à Genève. Bureau  
de poste spécial. / Herabsetzung der Telegraphentaxen auf 1. März 1934. — Réduction  
des taxes télégraphiques dès le 1<sup>er</sup> mars 1934. — Riduzione delle tasse telegrafiche a  
contare dal 1<sup>o</sup> marzo 1934.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge  
werden am Mittwoch und am Samstag  
veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätes-  
tens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw.  
am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des  
Schweiz. Handelsamtsblattes, Effinger-  
strasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont pu-  
bliés chaque mercredi et samedi. Les  
ordres doivent parvenir au Bureau de la  
Feuille officielle suisse du commerce,  
Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à  
8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)  
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und  
alle Personen, die auf in Händen eines  
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-  
stücke Anspruch machen, werden auf-  
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre  
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-  
legung der Beweismittel (Schuldscheine,  
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich  
beglaubigter Abschrift dem betreffenden  
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-  
öffnung des Konkurses hört gegenüber  
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für  
alle Forderungen, mit Ausnahme der  
pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre  
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten  
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch  
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon  
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-  
chen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche  
unter dem früheren kantonalen Recht  
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher  
entstanden und noch nicht eingetragen  
sind, werden aufgefordert, diese Rechte  
unter Einlegung allfälliger Beweismittel  
in Original oder amtlich beglaubigter  
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-  
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten  
Dienstbarkeiten können gegenüber einem  
gutgläubigen Erwerber des belasteten  
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht  
werden, soweit es sich nicht um Rechte  
handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch  
ohne Eintragung in das Grundbuch  
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der  
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-  
frist als solche anzumelden bei Straffolgen  
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners  
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-  
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein  
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem  
Konkursamt zur Verfügung zu stellen  
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im  
Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-  
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,  
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften  
des Gemeinschuldners weiterverpfändet  
worden sind, haben die Pfandtitel und  
Pfandverschreibungen innerhalb der gleich-  
en Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können  
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-  
meinschuldners sowie Gewährspflichtige  
betwonen.

(L. P. 231, 232.)  
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui  
ont des revendications à exercer sont  
invités à produire, dans le délai fixé pour  
les productions, leurs créances ou reven-  
dications à l'office et à lui remettre leurs  
moyens de preuve (titres, extraits de livres,  
etc.) en original ou en copie authenti-  
que. L'ouverture de la faillite arrête,  
à l'égard du failli, le cours des intérêts  
de toute créance non garantie par gage  
(L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par  
gage immobilier doivent annoncer leurs  
créances en indiquant séparément le  
capital, les intérêts et les frais, et dire  
également si le capital est déjà échu ou  
dénoncé au remboursement, pour quel  
montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous  
l'empire de l'ancien droit cantonal sans  
inscription aux registres publics et non  
encore inscrites, sont invités à produire  
leurs droits à l'office des faillites dans les  
20 jours, en joignant à cette production  
les moyens de preuve qu'ils possèdent,  
en original ou en copie certifiée conforme.  
Les servitudes qui n'auront pas été an-  
noncées ne seront pas opposables à un  
acquéreur de bonne foi de l'immeuble  
grévé, à moins qu'il ne s'agisse de droits  
qui, d'après le code civil également, pro-  
duisent des effets de nature réelle même  
en l'absence d'inscription au registre  
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de  
s'annoncer sous les peines de droit dans  
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,  
en qualité de créanciers gagistes ou à  
quelque titre que ce soit, sont tenus de  
les mettre à la disposition de l'office dans le  
délai fixé pour les productions, tous droits  
réservés, faute de quoi, ils encourront les  
peines prévues par la loi et seront déchu-  
és de leur droit de préférence, en cas d'omis-  
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les  
personnes qui détiennent des titres garantis  
par une hypothèque sur les immeubles du  
failli sont tenus de remettre leurs titres  
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres  
garants du failli ont le droit d'assister  
aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte al registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarci entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (864)**  
Gemeinschuldnerin: Brewasol Aktiengesellschaft, Vertrieb der «Brewa-Sol» Klebe- und Dauersohlen, Handel und Fabrikation in ähnlichen Produkten, mit Sitz in Zürich 1, Gerbergasse 8.  
Datum der Konkurseröffnung: 8. Januar 1934.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis 6. März 1934.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (897)**  
Gemeinschuldnerin: Firma Tufag A.-G. in Liq., Handel in Textilwaren, insbesondere Berufskleidern, Limmatstrasse 25, in Zürich 5.  
Datum der Konkurseröffnung: 13. Februar 1934.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis 20. März 1934.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1037)**  
Gemeinschuldner: Menzel Karl, von Berlin, Möbelfabrikation, wohnhaft Seefeldstrasse 305, Zürich 8.  
Datum der Konkurseröffnung: 20. Februar 1934.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis 23. März 1934.

**Kt. Zürich Konkursamt Uster (1036)**  
Gemeinschuldner: Keller Johann, geb. 1884, Baugeschäft, von Mahlsühnen im Tal (Baden), in Egg (Zürich).  
Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1934.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. März 1934, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Kreuz», in Uster.  
Eingabefrist: Bis 2. April 1934.  
Liegenschaft: Wohnhaus Nr. 699, Maurerwerkstätte, mit Zimmern, und 1 Magazingebäude Nr. 697, mit zirka 2030 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände; in Egg.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1069)**  
Gemeinschuldnerin: Stella Genossenschaft, Turnweg 11, Bern.  
Datum der Eröffnung: 16. Januar 1934.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 23. März 1934.

**Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (1054)**  
Faillite: Fabrique de Pâte à Papier de Courtelary.  
Date de l'ouverture: 23 février 1934.  
Première assemblée des créanciers: Mardi, 13 mars 1934, à 14 heures, au Buffet de la Gare de Courtelary.  
Délai pour les productions: 5 avril 1934.

**Kt. Schwyz Konkursamt Höfe in Wollerau (1070)**  
Ueber Steinauer Alois, Sattler, Pfäffikon (Schwyz), ist zufolge Insolvenzerklärung des Schuldners mit 23. Februar 1934 der Konkurs eröffnet worden. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen binnen zwanzig Tagen dem Konkursamt einzugeben.  
Die Gläubigerversammlung findet statt: Montag, den 5. März 1934, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «Hinterhof», Wollerau.

- Kt. Glarus** *Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda* (1101)  
Gemeinschuldner: Hüsli-Stüssi Jost, Ennenda.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. Februar 1934.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. März 1934, 16 Uhr, im Gesellschaftshaus in Ennenda.  
Eingabefrist für Forderungen: 3. April 1934.  
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 23. März 1934 für dessen Liegenschaften Grundbuch Schwanden Nrn. 1413 und 1417.
- Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (1071)  
Failli: Despond Raymond, fourrages, à Vuadens.  
Date de l'ouverture de la faillite: 24 février 1934.  
Liquidation sommaire, art. 251 L. P.  
Délai pour les productions: 20 mars 1934.
- Kt. Basel-Land** *Konkursamt Arlesheim* (1072)  
Gemeinschuldner: Wolte Wilhelm, elektrotechnische Artikel en gros, Reinach, Eigentümer der Liegenschaft: Katasterbuch Reinach, Parz. 350, 3 a 52 m<sup>2</sup>, mit Wohnhaus Nr. 12 an der Austrasse, brandversichert Fr. 23,600.  
Datum der Konkurseröffnung: 20. Februar 1934 (Art. 172/3 Betr. Ges.)  
Ordentliches Konkursverfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 12. März 1934, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes.  
Eingabefrist: Bis und mit 3. April 1934.
- Kt. St. Gallen** *Konkursamt Neutoggenburg in Lichtensteig* (896<sup>1</sup>)  
Gemeinschuldnerin: Firma Hess & Co., Strumpffabrik, Rotenbach-Wattwil, Postkreis Lichtensteig.  
Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1934.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. März 1934, nachmittags 3½ Uhr, im «Rathaus», in Lichtensteig.  
Eingabefrist für Forderungen: Bis 3. April 1934.  
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 23. März 1934 betreffend deren Liegenschaft in Rotenbach, Hochsteig und Egeltli, Gemeinde Wattwil, Plan 23 Nrn. 660, 661, Plan 22 Nr. 558, Plan 21 Nr. 553, Plan 25 Nrn. 749 u. 752.
- Kt. St. Gallen** *Konkursamt vom Seebzirk in Uznach* (1107)  
Gemeinschuldner: Habegger Heinrich, mechanische Schreinerei, Diemberg-Eschenbach.  
Konkurseröffnung: 20. Februar 1934.  
Ordentliches Verfahren; Art. 232 SchKG., Art. 123 u. 29 Abs. 3 VZG.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. März 1934, nachmittags 1 Uhr, in der «Krone», in Neuhaus-Eschenbach.  
Eingabefrist für Forderungen: Bis 3. April 1934.  
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 22. März 1934 betreffend die Liegenschaft in Diemberg-Eschenbach, nämlich:  
1. Wohnhaus mit Werkstatt Nr. 926, assekuriert Fr. 22,000.—;  
2. Platz und Garten;  
3. Ein Stück Bort.  
Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt zur Einsichtnahme auf.
- Kt. St. Gallen** *Konkursamt St. Gallen* (1073)  
Gemeinschuldner: v. Graffenried-Schmuziger Alfred, Drogerie, St. Jakobstrasse 64, wohnhaft Schwalbenstrasse 8, St. Gallen.  
Konkurseröffnung: 16. Februar 1934.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 B. G.  
Eingabefrist: Bis 24. März 1934.
- Kt. Graubünden** *Vize-Konkursamt Oberengadin in Zuoz* (1074)  
Gemeinschuldner: Pedrolini Cirillo, Hotel Hirschen, Samaden.  
Datum der Konkurseröffnung: 24. Februar 1934.  
Die erste Gläubigerversammlung findet Mittwoch, den 14. März 1934, nachmittags 3½ Uhr, im Gerichtshaus, in Samaden, statt.  
Eingabefrist: Bis 4. April 1934.
- Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (866<sup>1</sup>)  
Gemeinschuldner: Isler Edgar, Dr., Fürsprech, von Wohlen, in Aarau.  
Datum der Konkurseröffnung: 7. Februar 1934.  
Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis 9. März 1934 und zwar sowohl für Forderungen als auch für Dienstbarkeiten bezüglich nachbeschriebener Liegenschaft: Grundbuch Aarau Nr. 1121, Kat. Plan 28, Parzelle Nr. 979.  
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Eingabe im öffentlichen Inventar bereits gemacht haben, sind einer nochmaligen Eingabe entoben, haben aber die Beweismittel vorzulegen.
- Kt. Aargau** *Konkursamt Bremgarten* (1095)  
Gemeinschuldner: Fuglistaller Josef, geb. 1888, Müller, von und in Jonen.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1934.  
Provisorische Einstellung mangels Aktiven: 3. Februar 1934.  
Datum der Wiederaufnahme des Konkursverfahrens: 28. Februar 1934, auf spezielles Begehren gemäss Art. 230 SchKG.  
Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis 23. März 1934.
- Kt. Aargau** *Konkursamt Zofingen* (1055)  
Gemeinschuldner: Bättig Robert, von Uhusen, Wirt Hotel «Löwen», in Oftringen.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. Februar 1934.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis 23. März 1934.
- Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (1075)  
*Apertura di liquidazione per eredità giacente.*  
Liquidazione n° 3/1934.  
Eredità giacente: Wüst Heinrich, già gerente del Pestalozzihof, Locarno.  
Data del decreto di apertura: 1° febbraio 1934.  
Prima adunanza dei creditori: 10 marzo 1934, ore 10.30 ant., nella sala delle adunanze dell'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti in Locarno.

Termine per la notifica dei crediti: 12 marzo 1934. La presente liquidazione essendo stata preceduta da una grida ai creditori della eredità (F. O. cant. n° 89 del 3 novembre 1933) il termine per le insinuazioni è ridotto a dieci giorni ed i creditori già insinuati alla grida sono dispensati dal farlo una seconda volta.

- Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lausanne* (1076)  
Failli: Aux Chapeaux Paris S. A., Rue Centrale 8, à Lausanne.  
Date du prononcé: 27 février 1934.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 12 mars 1934, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.  
Délai pour les productions: 3 avril 1934.

- Ct. de Vaud** *Office des faillites de Vevey* (1077)  
Failli: Poschung André, «Au Salon du Funneur», Rue du Simphon 18, à Vevey.  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 février 1934.  
Première assemblée des créanciers: 15 mars 1934, à 15 heures, en Maison-de-Ville, à Vevey.  
Délai pour les productions: 6 avril 1934.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

- Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1056)  
*Kollokationsplan und Inventar.*

Gemeinschuldnerin: Hamamelia A.-G., chem.-techn. Laboratorium, Trottenstrasse 25, in Zürich 10.

Anfechtbar: Bis 13. März 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel.  
Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Konkursmasse im Sinne von Art. 260 SchKG. beim Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf angenommen würde.

- Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1034<sup>2</sup>)  
*Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen.*

Im Konkurse über Plattner Jakob, geb. 1876, von Hilgartsberg (Bayern), Auto-Transporte, Letzigrabenstrasse 112, in Zürich-Albisrieden, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 12. März 1934 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Beschwerden betreffend das Inventar sind innert der gleichen Frist beim Bezirksgericht Zürich (I. Abteilung) zu erheben.

Abtretungsbegehren auf Grund von Art. 260 SchKG. sind ebenfalls bis zum 12. März 1934 bei der obgenannten Amtstelle einzureichen, unter Androhung des Ausschlusses bei Verspätung.

- Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (1078)  
Gemeinschuldner: Anzi Moritz, Holz-, Kohlen- und Transportgeschäft, Malhofstrasse 7, Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 13. März 1934.

Binnen gleicher Frist sind Begehren um Abtretung der Massarechte nach Art. 260 SchKG. betreffend Eintritt in pendente Prozessverfahren bzw. bezüglich streitiger Rechtsansprüche beim Konkursamt schriftlich geltend zu machen.

- Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (1079)  
Gemeinschuldnerin: Firma Hatz-Dieselmotoren-Aktiengesellschaft (Hadimag), Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 13. März 1934.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. beim Konkursamt schriftlich geltend zu machen.

- Kt. Luzern** *Konkursamt Rothenburg* (1080)  
Gemeinschuldner: Steiner Fritz, Gärtnerei, Friedau, Rothenburg.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 13. März 1934.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert genannter Frist gerichtlich geltend zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

- Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (1081)  
Failli: Sudan Louis, entrepreneur, à Vuadens.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

- Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, à Fribourg* (1057)  
Failli: Jaquier Florian, menuisier, à Cottens.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

- Kt. Solothurn** *Konkursamt Dornach in Dornach* (1058)  
*Kollokationsplan und Inventar.*

Im Konkurse (summarisches Verfahren) über Melassefabrik A.-G. (Fabrique de Produits Mélassés S.A.), mit Sitz in Dornach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG. beim Konkursamt einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1102/3)**

Gemeinschuldner:

1. Essig Paul, ledig, Akquisiteur, Hammerstrasse 53;
  2. Borello & Cie., Autoreparaturwerkstätte, Steinertorstrasse 51, beide in Basel.
- Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (1059)****Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars.**

Gemeinschuldner: Mezzetto Alberico, Südfrüchtenhandlung, in Wettingen.

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 13. März 1934, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden anhängig zu machen, widrigenfalls dieselben als anerkannt betrachtet würden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 13. März 1934 an das Konkursamt Baden zu stellen.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Sulgen (1082)**

Im Konkurse der Firma Oettli J. & Cie. (Kommanditgesellschaft), Baugeschäft, Sägerei, Zimmerei und mech. Schreinerei, in Kradolf, liegt der abgeänderte Kollokationsplan vom 2. März bis zum 12. März 1934 beim Betreibungsamt Sulgen zur Einsicht auf.

Anfechtungsklagen sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Sulgen anhängig zu machen, andernfalls der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Sulgen, den 28. Februar 1934.

Im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell:  
Das Betreibungsamt Sulgen.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (1060)**

Fallita: «PAVAG» Patent-Verwertung A.G., in Lugano (già Universal Copie Corporation).

Data de deposito: 3 marzo 1934.

Termine per le opposizioni: Entro dieci giorni.

**Ct. de Vaud Office des faillites d'Orbe (1061)**

Failli: Rohrbach Rodolphe, transports, à Vallorbe.

Date du dépôt: 3 mars 1934.

Délai pour interter action en opposition: 13 mars 1934.

Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Allstadt (1096)**

Ueber Rüegg-Moll-Gottfried, von Wila, Kaufmann, wohnhaft in Winterthur, Wartstrasse 32, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 17. Februar 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 26. Februar 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. März 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1083)****Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.**

Gemeinschuldnerin: Stufa A.G., Holligenstrasse 92, Bern.

Datum der Eröffnung: 20. Februar 1934.

Depositionsfrist: 13. März 1934.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten hinreichende Sicherheit leistet.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (1084)**

Ueber die Firma Matzig Richard Söhne (Kollektivgesellschaft): Richard und Kurt Matzig, Hotel Europe, Haldenstrasse 59, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Stadt vom 7. Februar 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 27. Februar 1934 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 13. März 1934 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1085)**

Failli: Magnenat Georges, garage du Pont de Chauderon, à Lausanne.

Date du prononcé: 23 février 1934.

Délai pour avancer les frais (par fr. 200.—): 13 mars 1934.

**Ct. de Vaud Office des faillites du Pays-d'Enhaut (1062)**

à Château-d'Oex

La faillite ouverte le 9 février 1934 contre Anderegg Albin, Buffet de la Gare, à Château-d'Oex, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 13 mars 1934 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 300.—, cette faillite sera clôturée.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (1086)**

Das Konkursverfahren über Vogel Ernst, geb. 1901, von Stadel, Bisenitsfabrikant, in Kempen-Wetzikon, ist durch Verfügung des Konkurs-

richters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 27. Februar 1934 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (1063)****Schluss des summarischen Verfahrens.**

Gemeinschuldner: Junod-Bessire Paul-William, Uhrenfabrikant, Reuchenettestrasse 23, Biel.

Datum des Schlusses: 24. Februar 1934.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1104)**

Das Konkursverfahren über die Mobil-Handels A.G. in Liq. (früher Garage A.G.), Aktiengesellschaft zum Zwecke des Verkaufs von Automobilen usw., Steinertorstrasse 51, in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 28. Februar 1934 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Binningen (1064)**

Das Konkursverfahren über die Firma Diebold Gebrüder, Fabrik für Metallbearbeitung und Lichtreklame, in Binningen, ist durch Verfügung des Konkursgerichts in Arlesheim vom 27. Februar 1934 als geschlossen erklärt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

**Kt. St. Gallen Konkursamt vom Seebezirk in Uznach (1105)****Zweite konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung.**

Gemeinschuldner: Koradi Karl, zum «Hirschen», in Rapperswil.

Ganttag: Mittwoch, den 4. April 1934, nachmittags 2 Uhr.

Gantlokal: Hotel zum «Hirschen», in Rapperswil.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 16. bis 25. März 1934.

**Grundpfand:**

1. Kataster Nr. 247 am Fischmarktplatz:
    - a) Hotel «Hirschen», Nr. 401, assek. Fr. 120,000.—;
    - Zusatzversicherung Fr. 11,400.—;
    - b) 218,1 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Höfchen.
  2. Kataster Nr. 257 an der Mühlegasse:
    - a) Waschhaus Nr. 429, assek. Fr. 2600.—;
    - Zusatzversicherung Fr. 1600.—;
    - b) 22,7 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche;
    - Schatzungssumme Fr. 150,000.—.
- Höchstangebot an erster Steigerung: Fr. 147,200.—.
- Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG. und Art. 71 ff. KV., sowie Art. 130 ff. VZG. verwiesen.

Uznach, den 27. Februar 1934.

Konkursamt Seebezirk.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Nyon (860<sup>5</sup>)****Avis de vente d'immeubles. — Enchère unique.**

Le lundi, 19 mars 1934, à 14<sup>h</sup> 1/2 heures, dans une des salles du Château, à Nyon, l'office des faillites soussigné procédera à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles que la masse en faillite de Gachet Maxime-Louis, laitier, à Nyon, possède au territoire de cette commune, savoir:

Lieu dit «Grande Rue» bâtiment ayant habitation et magasin, d'une superficie totale de 1 a 10 ca, estimé au cadastre fr. 22,000 et par l'office francs 20,000.

Tous renseignements à disposition des intéressés, au bureau de l'office dès le 6 mars a. c.

Nyon, le 8 février 1934.

Office des faillites de Nyon:  
E. Haldy, préposé.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Nyon (861<sup>1</sup>)****Avis de vente d'immeubles. — Enchère unique.**

Le lundi, 19 mars 1934, à 15<sup>h</sup> heures, dans une des salles du Château, à Nyon, l'office des faillites soussigné procédera à la vente aux enchères publiques en 4 lots, bloc réservé, et à tout prix des immeubles que la masse en faillite de la Société Immobilière Les Plantaz S.A. possède au territoire de la commune de Nyon, savoir:

Lieux dits «Les Plantaz» 4 bâtiments genre Villas, ayant habitation, et champ, chacun d'une superficie totale moyenne de 6 a 40 ca estimé au cadastre fr. 16,500 et par l'office fr. 12,000.

Superficie totale des 4 bâtiments et dépendances: 25 a 77 ca. Estimation cadastrale totale fr. 66,000, de l'office fr. 48,000.

Tous renseignements à disposition des intéressés, au bureau de l'office, dès le 6 mars 1934.

La faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée à tout prix.

Nyon, le 8 février 1934.

Office des faillites de Nyon:  
E. Haldy, préposé.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Nyon (862<sup>5</sup>)****Avis de vente d'immeubles. — Enchère unique.**

Le lundi, 19 mars 1934, à 15 heures, dans une des salles du Château, à Nyon, l'office des faillites soussigné procédera à la vente aux enchères publiques et à tout prix des immeubles que la masse de la Société Immobilière L'Espérance S.A., à Nyon, possède au territoire de cette commune, savoir:

Lieu dit «En Clementi» bâtiment, soit Villa ayant habitation et garage, ainsi que champ et bois, le tout d'une superficie totale de 32 a 14 ca, estimé au cadastre fr. 50,000 et par l'office fr. 40,000.

Tous renseignements à disposition des intéressés, au bureau de l'office dès le 6 mars a. c.

La faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée quel que ce soit le prix atteint.

Nyon, le 8 février 1934.

Office des faillites de Nyon:  
E. Haldy, préposé.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger- und Grundstückerwerbenden die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Luzern Konkursamt Escholzmatt (1097) Zweite Publikation.**

Schuldner: Bieri Gottfried, Metzgermeister, Gstaad (Bern). Steigerung: Montag, den 16. April 1934, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus z. Bären, in Marbach.

Eingabefrist: Bis und mit 17. März 1934. Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: Vom 6. April 1934 an.

Steigerungsobjekt: Die Liegenschaften und Sömmerungen, a) Ilfesi und Stein; b) Hinter Hürndli; c) Würzliweidli,

mit daraufstehenden Hütten, Ställen, Lischenschneunen, total brandversichert unter Nr. 245/a für Fr. 16,900.—, und zugehörigen Waldungen.

Katasterschätzung Fr. 30,000.—  
Grundpfandrechte ohne Zinsausstand > 52,950.75  
Konkursamtliche Schätzung > 40,000.—

Escholzmatt, den 27. Februar 1934. Das Konkursamt.

**Kt. Luzern Konkursamt Rothenburg (1087) Erste Publikation.**

Schuldner: Büttler Franz, Schreinermeister, Gibraltarstrasse 14, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Steigerung: Dienstag, den 24. April 1934, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus «Emmenbaum» Emmenbrücke.

Eingabefrist: Bis und mit 23. März 1934. Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Die Schreinerliegenschaft in der «Emmenmatt» in der Gemeinde Emmen, enthaltend:

- a) An Gebäuden:
- 1. Eine Schreinerwerkstatt, brandversichert für Fr. 38,000.
- 2. Ein Schreinerwerkstattanbau, brandversichert für Fr. 4000.

b) An Land: Hausplatz und Umgelände, haltend laut Vermessung 1312 m<sup>2</sup>.

c) An Zugehör: Diverse Maschinen, laut speziellem Verzeichnis.

Katasterschätzung Fr. 20,000.  
Konkursamtliche Schätzung:

- a) der Liegenschaft Fr. 40,900;
- b) der Zugehör Fr. 14,850. Zusammen Fr. 55,750.

Grundpfandrechte Fr. 105,000.  
Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: Vom 9. April 1934 an.

Rothenburg, den 28. Februar 1934. Das Konkursamt.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (1035) Grundstückversteigerung. — I. Steigerung.**

Freitag, den 13. April 1934, nachmittags 3 1/2 Uhr, wird die unterzeichnete Amtsstelle der Firma Bürgin Julius & Sohn, Metzgerei, Fleisch- und Wurstwarenversand, mit Sitz in Birsfelden, infolge Grundpfandbetreibung im Restaurant zur Tramstation in Birsfelden versteigern:

Grundbuch Birsfelden:

Parzelle 1219, 4 a 40 m<sup>2</sup>, Hausplatz, Hofraum und Garten mit Wohnhaus und Geschäftshaus Nr. 12 an der Hauptstrasse, brandversichert für Fr. 275,500. Gantschätzung Fr. 295,500.

Mit in den Kauf geht die Zugehör im Schätzungswerte von Fr. 13,976 gemäss besonderem Verzeichnis.

Eingabefrist: Bis am 28. März 1934.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 31. März 1934 an zur Einsicht auf.

Die Kaufsumme ist sofort sicherzustellen. An Verwertungskosten sind Fr. 300 zu deponieren, ferner sind 1 % Handänderungsgebühren zu bezahlen.

Betreibungsamt Arlesheim.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 41, 142.)

**Kt. Luzern Konkursamt Kriens-Malters in Malters (1088) II. Liegenschafts-Steigerung.**

In Grundpfandverwertungssachen gegen Huber Josef, Sägerei, Eichenspes, Kriens, gelangen Mittwoch, den 11. April 1934, um 14 1/2 Uhr, im Hotel Pilatus, Kriens, an II. betriebsrechtliche Steigerung:

I.  
Die Liegenschaft «Eichenspes» und Anteil «Feldmühlehof», Parzellen Nr. 713, 715, 1735, 1750, 1804, 1939, 1838, 1067, 1622 und 1481, in der Gemeinde Kriens, enthaltend:

- a) An Land und Wald (laut Grundbuchvermessung) 15 ha 22 a 64 m<sup>2</sup>;
  - b) An Gebäuden: Brandversicherung
  - 1. Haus mit Anbauten . . . . . Fr. 58,000.—
  - 2. Scheune mit Anbauten . . . . . » 24,000.—
  - 3. Sägereigebäude mit Werk und Maschinen . . . . . » 43,000.—
  - 4. Oelegebäude mit Oelewerk . . . . . » 11,000.—
  - 5. Mostereigebäude mit Holzhaus . . . . . » 6,500.—
  - 6. Ladenhütte Nr. 181e . . . . . » 12,000.—
  - 7. Ladenhütte (Wagenschuppen) Nr. 181f . . . . . » 7,500.—
- zusammen . . . . . Fr. 162,000.—

II.  
Die Liegenschaft «Anteil Senthüsli», Parzellen Nr. 697, 699, 1681 und 1682, in der Gemeinde Kriens, enthaltend:

- a) An Land und Wald (laut Grundbuchvermessung) 2 ha 67 a 39 m<sup>2</sup>;
  - b) An Gebäuden: Brandversicherung
  - 1. Haus-Anteil Nr. 184 . . . . . Fr. 3000.—
  - 2. Wagenremise Nr. 184a . . . . . » 3000.—
- zusammen . . . . . Fr. 6000.—

Katasterschätzung beider Liegenschaften zusammen Fr. 120,000.  
Konkursamtliche Pfandschätzung Fr. 120,000.  
Anlässlich der I. Steigerung erfolgte kein Angebot.

Die Liegenschaften können an dieser II. Steigerung nur abgegeben werden, wenn das Angebot Fr. 25,922.55 übersteigt.

Vor dem Zuschlage ist eine Barzahlung von Fr. 4000 zu leisten.  
Lastenverzeichnis und Steigerungsbedingungen liegen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Malters, den 28. Februar 1934. Konkursamt Kriens-Malters.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnein ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich, Altstadt (1098)**

Schuldnerin: Firma Gutglück & Co., Seidenwaren und Weisswaren en gros und en détail, Rennweg 1 und 4, Zürich 1.

Datum der Stundungsbewilligung: Durch Beschluss des Bezirksgerichts Zürich, III. Abteilung, vom 23. Februar 1934.

Sachwalter: Dr. W. Güller, Rechtsanwalt, Paradeplatz 4, Zürich.

Eingabefrist: Bis Freitag, den 23. März 1934.

Eingabe der Forderungen unter Bezeichnung allfälliger Vorzugsrechte oder Sicherheiten schriftlich beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. April 1934, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Restaurant «Zur Kaufleuten», Taleggssaal, Pelikanstrasse Nr. 18, Zürich 1.

Die Akten können vom 3. April an im Bureau des Sachwalters, Paradeplatz 4 (Eingang Tiefenhöfe 9), Zürich 1, eingesehen werden.

**Kt. Graubünden Kreisamt Schanfigg in Arosa (1089)**

Der Kreisgerichtsausschuss Schanfigg, als Nachlassbehörde, hat in seiner Sitzung vom 27. Februar 1934 der Firma Berny-Gfeller Rosa, Frau Wwe., Pension Edelweiss, Arosa, eine Nachlassstundung vor zwei Monaten bewilligt und C. A. Rosenmund, in Arosa, als Sachwalter bezeichnet.

Arosa, den 1. März 1934. Für die Nachlassbehörde Schanfigg: P. Brunold.

**Kt. Graubünden Konkurskreis Schanfigg (1090)**

Schuldnerin: Firma Berny-Gfeller Rosa, Frau Wwe., Pension Edelweiss, Arosa.

Datum der Stundungsbewilligung: 27. Februar 1934, durch Beschluss des Ausschusses des Kreisgerichtes Schanfigg.

Sachwalter: C. A. Rosenmund, Arosa.

Eingabefrist: Bis 23. März 1934.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. April 1934, nachmittags 2.30 Uhr, im Posthotel, in Arosa.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Locle (1091)**

Débitrice: F u n k t o n S. A., aux Ponts de-Martel, fabrication, achat et vente d'appareils de T. S. F.

Date du jugement accordant le sursis: 26 février 1934.  
Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Chs. M. Chabloz, avocat et notaire, au Locle.

Délai pour les productions: Les productions doivent être adressées au commissaire jusqu'au 26 mars 1934 au plus tard.  
Assemblée des créanciers: Lundi 16 avril 1934, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire du Locle.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 5 avril 1934, en l'Etude du commissaire.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Luzern** *Konkurskreis Reiden und Pfaffnau* (1092)

**Verlängerung der Nachlassstundung, Akteneinsicht und Gläubigerversammlung.**  
(Art. 295, Abs. 4 und 300, Abs. 2 SchKG.)

Schuldnerin: **Volksbank Reiden A.-G.** in Liquidation, Bankgeschäft, Reiden, mit Filiale in Nebikon.  
Verlängerung der Stundung: Bis und mit 30. April 1934.  
Datum des Entscheides des Amtsgerichtsvicepräsidenten von Willisau in Zolli: 27. Februar 1934.

Gläubigerversammlung: Donnerstag den 12. April 1934, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus zur «Sonne», in Reiden.

Akteneinsicht: Ab 2. April 1934 auf dem Bureau des Sachwalters.

Luzern, den 28. Februar 1934.

Aus Auftrag:  
Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Leo Balmer-Ott,  
Hirschengraben 40, Luzern.

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Aarau* (1099)  
Das Bezirksgericht Aarau hat unterm 28. Februar 1934 die dem **Hauri-Vogel-Waltor**, Schuhwarenfabrikation, Hirschthal, bewilligte Nachlassstundung um 14 Tage, d. h. bis 14. März 1934 verlängert.

Im Auftrag des Bezirksgerichtes Aarau:  
Der Gerichtsschreiber I: Dr. Werder.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Oberhasli in Meiringen* (1065)

Gemeinschuldner: **Wantz-Baumgartner Charles**, Hotelier z. Brünig, in Meiringen.

Verhandlungstermin: Donnerstag, den 8. März 1934, vormittags 10½ Uhr, vor Richteramt Oberhasli, im Anthaus Meiringen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Termin selbst anbringen.

Meiringen, den 28. Februar 1934.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:  
Matti.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt* (1106)

Schuldner: **Petit Franz**, Bücherrevisor, Neustadtstrasse 28, Luzern. Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 24. März 1934, vormittags 10 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Luzern, den 1. März 1934.

Der Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt:  
P. Segalini.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Altdorf* (1066)

Kollokationsplanaufgabe in Nachlassvertragssachen mit Vermögensabtretung.

In Nachlassvertragssachen der Firma **Häno Franz & Sohn**, Radioapparatfabrik, Kirehberg (St. Gallen), liegt der Kollokationsplan vom 8. bis 17. März 1934 bei Unterzeichnetem zur Einsicht und allfälligen Anfechtung auf.

Bütschwil, den 2. März 1934.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
J. Brunner, Konkursbeamter.

### Bäuerliches Sanierungsverfahren — Procédure d'assainissement agricole

(Bundesbeschluss vom 13. April 1933.) (Arrêté fédéral du 13 avril 1933.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1067)

**Bewilligung einer Sanierungsstundung.**

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat unterm 22. Februar 1934 festgestellt, dass das freiwillige Sanierungsverfahren über **Ramseier Alfred**, Landwirt, in Selzach, gescheitert ist.

Auf Begehren des Schuldners ist nunmehr das amtliche Sanierungsverfahren eröffnet. Dem Schuldner ist eine Sanierungsstundung auf die Dauer von 3 Monaten bewilligt, und als Sachwalter ist bestimmt der Konkursbeamte von Lebern in Solothurn.

Solothurn, den 27. Februar 1934. Der Gerichtsschreiber:  
A. Obi.

### Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung

(Bundesbeschluss vom 30. September 1932.)

#### Procedura del concordato ipotecario ed ordinario

(Decreto federale del 30 settembre 1932.)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Interlaken* (1100)

**Nachlassstundung und Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens.**

Dem **Staub-Bohron Albert**, Hotelier zum Hotel Sans Souci, in Grindelwald, ist durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Interlaken vom 15. Februar 1934 eine Nachlassstundung von 4 Monaten, bis 15. Juni 1934 und gleichzeitig die Eröffnung des Pfandnachlassverfahrens bewilligt worden. Als Sachwalter wurde der unterzeichnete Notar ernannt. Die früher bewilligte Nachlassstundung ist abgelaufen, ohne dass ein Nachlassvertrag zustande gekommen wäre.

Das Pfandnachlassverfahren erstreckt sich auf Grundbuch Grindelwald Nrn. 1115 a und 659, das Hotel Sans Souci mit Zagehör und ein dazu gehörendes Grundstück beim Neuenhaus, sowie die darauf lastenden Grundpfandschulden und Zinse.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen im vorausgegangenen Nachlassverfahren nicht angemeldet haben, werden ersucht, dieselben bis und mit dem 26. März 1934 schriftlich anzumelden. Die Pfandgläubiger werden ersucht, dem Sachwalter die Titel einzusenden und die Bürgen anzugeben, soweit es nicht schon geschehen ist. Nicht angemeldete Gläubiger sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Das Datum der Gläubigerversammlung wird nach der Schätzung der Hotelbesitzung festgesetzt und den Gläubigern zur Kenntnis gebracht.

Interlaken, den 28. Februar 1934.

Der Sachwalter:  
M. Häni, Notar.

**Ct. Ticino** *Tribunale di Appello di Lugano* (1093)

La Camera Esecuzione e Fallimenti del Tribunale di Appello quale istanza unica in materia di concordato, in applicazione del decreto federale 30 settembre 1932, rende di pubblica ragione che **Keller Wilhelm**, Pension Tabor, Monti della Trinità Locarno, ha presentato istanza per ottenere il beneficio del concordato ordinario ed ipotecario, chiedendo frattanto una moratoria di mesi quattro. I creditori interessati, ipotecari e chirografari, ponno fare opposizione, facendo pervenire a questa Camera, entro 10 giorni dalla pubblicazione del presente, un atto scritto in cui devono essere precisati i motivi della loro opposizione colla indicazione delle prove.

Lugano, 28 febbraio 1934.

Per la Camera E. F.:  
Avv. D. Quadri, segret.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (1094)

### Lösung von Grundpfandrechten.

(Konkursverordnung Art. 74)

In Pfandverwertungssachen gegen **Matzig Richard und Kurt Gebr.**, Hôtel de l'Europe, Haldenstrasse Nr. 59, in Luzern, sind folgende auf dem Hôtel de l'Europe, Nr. 649 p, Grundstück Nr. 757, Haldenstrasse Nr. 59 und Brunnhalde Nr. 1, in Luzern, haftende Titel ungedeckt geblieben: Gült, angegangen den 19. Oktober 1911, haltend . . . Fr. 50,000. — Schuldbrief, angegangen den 3. Februar 1930, haltend . . . 50,000. —

Diese Grundpfandtitel wurden, weil von dessen Eigentümern nicht eingesandt, gemäss Art. 69 der bundesgerichtlichen Verordnung über die Zwangsverwertung von Grundstücken an den Hypothekarprotokollen der Stadtgemeinde Luzern gelöscht.

Eine Veräusserung oder Verpfändung dieser gänzlich zu Verlust gekommenen Hypotheken wäre als Betrug strafbar.

Luzern, den 28. Februar 1934.

Konkursamt Luzern:  
A. Wolf.

**Kt. Solothurn** *Konkurskreis Lebern* (1068)

### Aufruf zur Forderungseingabe.

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 8. Februar 1934 den vorgeschlagenen Nachlassvertrag (Liquidationsvergleich) des **Feremutsch-Vogt Adolf**, Tuchhandlung, in Grenchen, bestätigt und zur Liquidation eine Liquidationskommission bestellt.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 20 Tagen, d. h. bis und mit 22. März 1934 beim Liquidator anzumelden. Diejenigen Gläubiger, welche ihre Ansprüche bereits im vorangegangenen Nachlassverfahren angemeldet haben, sind einer nochmaligen Anmeldung entbunden, sofern die Ansprüche seither keine Veränderung erfahren haben.

Grenchen, den 26. Februar 1934.

Namens der Liquidationskommission:  
Der Liquidator:  
Dr. P. Rüefli, Fürsprecher, Grenchen.

## Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

*Bureau Interlaken*

**Hutgeschäft.** — 1934. 28. Februar. Inhaber der Einzelfirma **Albert Kocher-Götz**, in Unterseen, ist **Albert Kocher**, von Büren a. A., in Unterseen. Hutgeschäft. Bahnhofstrasse.

*Bureau de Moutier*

**Horlogerie.** — 28 février. Le chef de la raison individuelle **Félix Häni**, à Malleray, est **Félix Häni**, de Meisberg (Berne), à Malleray. Fabrication de fournitures d'horlogerie.

**Auberge.** — 28 février. La raison individuelle **Lucien Chappuis-Chételat**, à Mervelier, exploitation de l'auberge de l'Ours (F. o. s. du c. du 11 juin 1930, n° 133, page 1228), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

*Bureau de Porrentruy*

**Sciérie, matériaux de construction, machines agricoles.** — 26 janvier. La raison individuelle **H. Baumgartner**, sciérie et commerce de bois, à Porrentruy (F. o. s. du c. du 31 mai 1918, n° 126, page 869), modifie comme suit son genre de commerce: sciérie et commerce de bois en tous genres, vente de matériaux de constructions, fabrication et vente de machines agricoles.

**Fourrages.** — 31 janvier. Le chef de la raison individuelle **Georges Neuenschwander**, à Boncourt, est **Georges Neuenschwander**, fils de Christian, originaire de Langnau (Berne), négociant, à Boncourt. Commerce de fourrages.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1934. 26. Februar. Unter der Firma **Angulus-Schuhvertrieb A. G.** hat sich, mit Sitz in Luzern, auf unbestimmte Dauer am 26. Februar 1934 eine Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist, Schuhe nach Angulus-Patenten in der Schweiz herzustellen und zu vertreiben. Die Gesellschaft hat das Recht, Zwigniederlassungen im In- und Auslande zu errichten und kann sich an Unternehmungen gleicher Art beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 40,000, eingeteilt in 40 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat, aus einem oder mehreren Mitgliedern, vertritt die Gesellschaft nach aussen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist **Silvain Bollag**, Kaufmann;

von Oberendingen (Aargau), in Zürich. Der Verwaltungsrat hat zu Geschäftsführern ernannt: Rudolf Aufhäuser, und Josef Fremersdorf, beides deutsche Staatsangehörige und wohnhaft in Luzern. Die Geschäftsführer zeichnen unter sich kollektiv. Geschäftslokal: Weimmarkt 7.

26. Februar. **Angulus Schuhwerk A.-G.**, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 225 vom 28. September 1931, Seite 2083). An der Generalversammlung vom 26. Februar 1934 wurde eine Statutenrevision vorgenommen, wodurch indes nur folgende bisher publizierte Tatsache abgeändert wurde: Die Firma lautet nun **Fremo Angulus A.-G. Luzern**. Die Verwaltungsräte Josef Fremersdorf und Wilhelm Zins sind ausgeschieden. Die Unterschriftsberechtigung der beiden genannten als Verwaltungsräte ist erloschen. Indes behält Josef Fremersdorf Einzelunterschrift bei. Ferner ist erloschen die Unterschrift von Franz Gut. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist demnach noch Frau Alice Bucher. Ihre Kollektivunterschrift wird in eine Einzelunterschrift verwandelt.

Bäckerei, Konditorei. — 26. Februar. Inhaber der Firma **Paul Woodtli**, in Luzern, ist Paul Woodtli, von Rothrist, in Luzern. Bäckerei und Konditorei. Taubenhausstrasse 4. Weitere Geschäftslokale befinden sich Bundesstrasse 10 und Bahnhofstrasse 22, letzteres mit Tea-Room.

26. Februar. **Luzerner Bauernhilfskasse**, Genossenschaft, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 95 vom 25. April 1933, Seite 986). An Stelle des zurückgetretenen Josef K. Fischer, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Geschäftsführer, welcher dem Vorstände nicht angehört, gewählt Karl Krieger, von Schüpfheim, in Luzern. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten zu zweien. Das Geschäftslokal befindet sich Murbacherstrasse 29.

Restaurant. — 27. Februar. Inhaber der Firma **Viktor Marti**, in Luzern, ist Viktor Marti, von Etzikon und Luzern, in Luzern. Betrieb des Restaurant «Pilatus». Obergrundstrasse 7.

Bekleidung. — 27. Februar. Der Inhaber der Firma **Max Kaghano-vitch**, Vertretung für Mass- und Mass-Konfektions-Anzüge und -Mäntel, Bekleidungshaus «Alpina», in Luzern (S. H. A. B. Nr. 221 vom 21. September 1933, Seite 2227), hat den persönlichen und den Geschäftssitz nach Zürich verlegt (S. H. A. B. Nr. 40 vom 17. Februar 1934, Seite 437).

#### Zug — Zoug — Zugo

1934. 26. Februar. Die Vertretungsbefugnis des Josef Dorn als Haupt der **Gemeinschaft Gebrüder Dorn**, in Zug (S. H. A. B. Nr. 254 vom 7. Oktober 1913, Seite 1802), ist infolge Todes des Josef Dorn erloschen. Als Haupt der Gemeinschaft wurde Walter Dorn, Parquetier, von und in Zug, bestimmt.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau Tifers (Bezirk Sense)

1934. 28. Februar. Die Firma **Käserereigenossenschaft Dietsberg**, in Dietsberg, Gemeinde Winnwil (S. H. A. B. Nr. 76 vom 1. April 1930, Seite 691), hat in der Generalversammlung vom 17. Januar 1934 die Statuten revidiert. Deren Inhalt lautet folgendermassen: Unter dem Namen **Käserereigenossenschaft Dietsberg und Umgebung** besteht, mit Sitz in Dietsberg und auf unbestimmte Dauer, eine Genossenschaft im Sinne des Art. 678 ff. O. R. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch zur Gewinnung von Molkeerzeugnissen, sei es durch Betrieb einer Käserei oder durch Verkauf an einen Übernehmer, sowie ganz allgemein die Förderung der Milchwirtschaft. Mitglied der Genossenschaft ist, wer derselben bei der Gründung beigetreten ist oder später von der Generalversammlung aufgenommen wird und die Statuten oder eine darauf bezugnehmende Beitrittserklärung unterzeichnet hat. Jedes neu eintretende Mitglied hat als Eintrittsgeld Fr. 1 pro Jucharte Kulturland zu bezahlen. Beim Tode eines Mitgliedes geht die Mitgliedschaft auf seine Erben über. Die Mitgliedschaft geht verloren durch freiwilligen Austritt, Tod, Konkurs, Verkauf des landwirtschaftlichen Betriebes, durch Wegzug aus dem Genossenschaftskreis, sowie durch Ausschluss durch die Generalversammlung. Solange die Auflösung der Genossenschaft nicht beschlossen ist, steht jedem Mitgliede der Austritt frei. Der Austritt kann aber nur auf Ende eines Rechnungsjahres erfolgen und muss mindestens 3 Monate vorher schriftlich dem Vorstände angezeigt werden. Der Austritt infolge anderweitiger Verwertung der Milch kann nur gegen eine Entschädigung von Fr. 20 pro Kuh erfolgen. Für die Berechnung der Anzahl der Kühe ist der Durchschnitt der auf dem Heimwesen, während der letzten drei Jahre vor dem Austritt, gefütterten Kühe massgebend. Der Ausschluss durch die Generalversammlung kann erfolgen in. Falle einer fortgesetzten Verletzung der statutarischen Pflichten, nachdem der Fehlbar gewarnt worden ist. Dazu ist jedoch die Zweidrittelmehrheit der Stimmen erforderlich. Vorbehalten bleibt überdies die Bestimmung des Art. 685 O. R. Das aus der Genossenschaft ausscheidende Mitglied verliert jeden Anspruch an Genossenschaftsvermögen, dessen Anteilscheine fallen ohne weiteres dahin, dagegen bleibt es noch zwei Jahre nach dem Austritt haftbar, für die während der Mitgliedschaft eingegangenen Verbindlichkeiten (Art. 691 O. R.). Das Genossenschaftskapital wird beschafft: a) durch Beiträge der Mitglieder; b) durch Anleihen, und c) durch Ausgabe von Anteilscheinen. Die Beiträge der Mitglieder werden von der Genossenschaftsversammlung nach Bedarf festgesetzt und müssen auf der ständigen Milchlieferung berechnet werden. Der Betrag eines Anteilscheines ist auf Fr. 50 festgesetzt. Jeder Genossenschafter ist verpflichtet pro 10 Jucharten Kulturlandes einen Anteilschein zu übernehmen. Die bisherigen Mitglieder erhalten den oder die Anteilscheine ohne Einzahlung, im Verhältnis ihrer bisherigen Leistungen in bar an die Genossenschaft. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung der Genossenschafter; b) der Vorstand; c) die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Sekretär-Kassier und drei Beisitzern. Namens der Genossenschaft führen der Präsident und der Sekretär kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. In der Generalversammlung vom 14. Februar 1934 sind die bisherigen Vorstandsmitglieder bestätigt worden, mit Ausnahme des Joseph Schneuwly. Sekretär, der durch Isidor Schneuwly ersetzt wurde. Der Vorstand besteht demnach aus: Gottfried Mürger, Landwirt, von Wohlen (Bern), in Dietsberg. Präsident; Isidor Schneuwly, Landwirt, von Wännwil und Freiburg, in Dietsberg. Sekretär-Kassier; Emil Schöpfer, Landwirt, von Escholzmatt, in Dietsberg. Beisitzer; Wilhelm Dull, Landwirt, von Schöftland, in Dietsberg. Beisitzer; Ernst Schafer, Landwirt, von Bösinggen, in Blumisberg-Bösingen, Beisitzer. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident Gottfried Mürger mit dem Sekretär Isidor Schneuwly. Die Zeichnungsberechtigung des Joseph Schneuwly ist erloschen.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Bucheggberg

Spenglerei, Wasserinstallationen. — 1934. 28. Februar. Ferdinand Rickli-Scheurer und Johann Rickli, Ferdinands, beide von Thun-

stetten, in Schnottwil, haben unter der Firma **Ferdinand Rickli & Sohn** eine Kollektivgesellschaft mit Sitz in Schnottwil eingegangen, welche am 1. März 1934 beginnt. Spenglerei und Wasserinstallationen.

#### Bureau Grenchen-Bellach

Uhren usw. — 28. Februar. Inhaber der Firma **Goliardo Della Balda**, in Grenchen, ist Goliardo Della Balda, von San Marino (Republik), wohnhaft in Grenchen. Fabrikation und Handel mit Uhren und Uhrenbestandteilen, Gespermoosstrasse.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Verwertung von Patenten usw. — 1934. 28. Februar. **Verepa A.-G.**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 225 vom 26. September 1933, Seite 2258). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Direktor Adam Schreiber ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist daher erloschen. Das verbleibende Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Eugen Hess führt nunmehr für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Einzelunterschrift.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Nähr- und Stärkungsmittel, Kurhaus. — 1934. 27. Februar. Inhaber der Firma **Kunz, Herkunal-Laboratorium**, in Herisau, ist Julius Hermann Kunz-Läser, von Schlatt (Zürich), wohnhaft in Herisau. Fabrikation von Nähr- und Stärkungsmitteln und Betrieb des Kurhauses «Schochenberg», in Herisau. Schochenberg 1528 A.

Bäckerei, Konditorei. — 27. Februar. Inhaber der Firma **Jakob Mettler**, in Wald, ist Jakob Mettler, von Urnäsch, wohnhaft in Wald. Bäckerei-Konditorei. Dorf.

27. Februar. Genossenschaft unter der Firma **Allgemeine Krankenkasse Teufen**, mit Sitz in Teufen (S. H. A. B. Nr. 41 vom 19. Februar 1932, Seite 423). Aus dem Vorstände sind die bisherigen Einziger Jakob Hörler und Walter Oertle ausgeschieden. Als neue Einziger wurden Christian Fischbacher, Bäcker und Konditor, von Hemberg, und Daniel Frischknecht, Dachdecker, von Urnäsch, beide wohnhaft in Teufen, in den Vorstand gewählt.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Beteiligungen usw. — 1934. 26. Februar. Auf Grund der Statuten vom 26. Februar 1934 besteht auf unbestimmte Dauer und mit Sitz in St. Gallen eine Aktiengesellschaft, unter der Firma **Metaiga A.-G. St. Gallen**. Die Gesellschaft bezweckt: die Beteiligung und die dauernde Verwertung von Beteiligungen an Unternehmungen der Metall- und Elektrotechnischen Branche, sowie alle damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 20,000; es zerfällt in 20 auf den Namen lautende und voll einbezahlte Aktien von je Fr. 1000. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt; der Verwaltungsrat kann weitere Publikationsorgane bestimmen. Die Organe der Gesellschaft sind: a) die Generalversammlung der Aktionäre; b) ein Verwaltungsrat von 1–3 Mitgliedern, und c) die Kontrollstelle. Zurzeit ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates: Louis Marin Würth, Bankprokurist, von Lichtensteig, in St. Gallen. Derselbe führt für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hochwachtstrasse 6.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Biasco

1934. 14 febbraio. Mediante atto notarile 28 novembre 1933, n° 593, del notaio avv. Brenno Bertoni venne creata da Luigi Aurelia fu Paolo, cittadino e sindaco della città di Monaco (principato di Monaco) una fondazione denominata **Fondazione Assunta e Paolo Aureglia**, con sede ad Aquila. Suo scopo è di distribuire annualmente a 4 famiglie, o ad individui poveri del comune di Aquila gli interessi del capitale di fondazione versato dal donatore. L'amministrazione della fondazione spetta alla Municipalità di Aquila attualmente nelle persone del sindaco Atanasio Cima, funzionario postale, da ed in Aquila, e Luigi Cima, fu Tranquillo, privato, municipale, da ed in Aquila, i quali vincolano la fondazione colla loro firma collettiva.

#### Distretto di Mendrisio

Orologeria. — 27 febbraio. Titolare della ditta individuale **Casario Achille**, in Chiasso, è Achille Casario di Silvio, da Chiasso, suo domicilio. Orologeria, Via A. Volta.

Trasporti. — 27 febbraio. La società in nome collettivo «Jacky, Maeder e C.», trasporti internazionali, con sede a Basilea e succursale a Chiasso, sotto la ragione sociale **Jacky, Maeder e C., succursale di Chiasso** (F. o. s. du c. del 28 settembre 1920, n° 247, pag. 1851, e dell'11 ottobre 1932, n° 238, pag. 2389), ha conferito procura individuale ai procuratori: Jules Ehinger-Kaegi, Hans Kaiser, Albert Scheibler e Hermann Schwarz-Haering, che finora firmavano collettivamente a due.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aigle

Pharmacie. — 1934. 28 février. La raison sociale **Armand Exhenry**, à Rex, exploitation de la Pharmacie Centrale (F. o. s. du c. du 16 décembre 1927), est radiée ensuite de remise de commerce.

#### Bureau d'Echallens

Commerce de chevaux. — 28 février. La société en nom collectif **Seligmann et Giroud en liquidation**, commerce de chevaux, à Echallens (F. o. s. du c. du 2 septembre 1921, n° 217, pag. 1739), est radiée, sa liquidation étant terminée.

#### Bureau de Vevey

Ateliers de construction. — 27 février. La société en nom collectif **Chardon frères**, à Vevey, exploitation des ateliers de constructions métalliques «La Métallurgie» (F. o. s. du c. des 25 novembre 1932, n° 277, page 2761; 24 juin 1933, n° 145, page 1530), est radiée d'office ensuite de faillite.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

Bracelets cuirs et moires. — 1934. 16 février. La raison **Hirschy**, bracelets cuirs et moires, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 15 janvier 1927, n° 12), fait inscrire que la titulaire de la raison, **Marthe-Alice Hirschy**, est actuellement épouse séparée de biens de **Georges Fattou**, originaire des Vevrières, domiciliée à La Chaux-de-Fonds et dûment autorisée par celui-ci. La raison sera désormais **Fattou-Hirschy**.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Einfuhr von Pflanzen

(Mittellung der Abteilung für Landwirtschaft.)

Auf den 1. März 1934 wird das Nebenzollamt St. Gingolph (Kanton Wallis) für die Einfuhr von lebenden Pflanzen (Pos. Nrn. 208/210 des schweiz. Zolltarifes) im allgemeinen Grenzverkehr, im Sinne von Art. 61 der Vollziehungsverordnung vom 10. Juli 1894 zum Bundesgesetz betreffend die Förderung der Landwirtschaft durch den Bund geöffnet. 52. 3. 3. 34.

### Importation des plantes

(Communiqué de la Division de l'Agriculture.)

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1934, le bureau de douane secondaire de St. Gingolph (Valais) est ouvert à l'importation des plantes vivantes (rubr. n° 208/210 du tarif douanier suisse) dans le trafic général, selon les dispositions de l'article 61 du règlement d'exécution du 10 juillet 1894 pour l'exécution de la loi fédérale concernant l'amélioration de l'agriculture. 52. 3. 3. 34.

### Frühlingsflugpläne 1934

Am 1. März wird die Luftverkehrsunternehmung «Swissair» den werk-täglichen Betrieb auf den Linien Genf—Bern—Zürich und Zürich—Basel—Amsterdam wieder aufnehmen.

Die vollständigen Flugpläne dieser zur regelmässigen Postsachenbeförderung dienenden Verbindungen, die unmittelbaren Anschlüsse auf dem Luftweg und die Aenderungen in den Flugzeiten der bereits seit dem 1. November 1933 bestehenden Linien

Zürich—Stuttgart—Halle/Leipzig—Berlin  
Zürich—München—Wien  
Stuttgart—Genf—Marseille—Barcelona  
Genf—Lyon—Paris—London

werden in der Uebersicht der Postdampfer- und Luftpostverbindungen, Ausgabe vom 1. März 1934, veröffentlicht. 52. 3. 3. 34.

### Horaires aériens pour la saison de printemps 1934

La compagnie de navigation aérienne «Swissair» reprendra, le 1<sup>er</sup> mars, l'exploitation quotidienne, sauf le dimanche, des lignes Genève—Berne—Zürich et Zurich—Bâle—Amsterdam, qui seront utilisées pour le transport régulier d'envois postaux. Les horaires complets de ces liaisons, les correspondances aériennes immédiates, ainsi que les changements apportés aux horaires des lignes

Zürich—Stuttgart—Halle/Leipzig—Berlin  
Zürich—München—Wien  
Stuttgart—Genève—Marseille—Barcelona  
Genève—Lyon—Paris—Londres

qui fonctionnent dès le 1<sup>er</sup> novembre 1933, seront publiés au tableau des correspondances des paquebots-poste et de la poste aérienne, édition du 1<sup>er</sup> mars 1934. 52. 3. 3. 34.

### Internationaler Automobil-Salon in Genf. Besonderes Postbureau

Während der Dauer des Internationalen Automobil-Salon von 1934 wird in Genf, Palais des Expositions, vom 16.—25. März ein besonderes Postbureau amten.

Dieses Bureau wird einen Datumstempel mit der Aufschrift «Genève, Salon de l'Automobile» verwenden. 52. 3. 3. 34.

### Salon international de l'Automobile à Genève. Bureau de poste spécial

Un bureau de poste spécial fonctionnera à Genève, Palais des Expositions, pendant la durée du Salon international de l'Automobile de 1934, soit du 16 au 25 mars.

Ce bureau utilisera le timbre à date portant la suscription «Genève, Salon de l'Automobile». 52. 3. 3. 34.

### Herabsetzung der Telegraphentaxen auf 1. März 1934

Auf 1. März 1934 werden die inländischen Telegraphentaxen wie folgt herabgesetzt:

- Gewöhnliche Telegramme:  
Taxe für die ersten 15 Wörter . . . Fr. 1.—  
» für jedes weitere Wort . . . » —.05
- Presse-, Orts- und Brieftelegramme:  
Taxe für die ersten 15 Wörter . . . 80 Rappen  
» für jedes weitere Wort . . . 2½ »
- Uebrige Dienste.

Die Gebühren für telegraphische Ablieferungsmeldungen und Wiederholungsbegehren, sowie für kantonale Wahl- und Abstimmungstelegramme werden den vorstehenden Taxansätzen angepasst.

Mit dem Inkrafttreten dieser Aenderungen wird im inländischen Verkehr unter der Bezeichnung «Werbetelegramme» eine besondere Telegrammgattung eingeführt, die der Industrie und dem Handel Massenreklame zu billigem Preis ermöglicht. Die Gebühr für jede Telegrammausfertigung beträgt 30 Rappen. Ausserdem wird für alle in derselben Ortschaft zuzustellenden Telegramme zusammen eine Grundgebühr von 80 Rappen erhoben.

Die Werbetelegramme müssen mindestens 30 Adressen enthalten. Sie sind der Aufgabestelle auf amtlichen Ankunftsformularen ausgefertigt zu übergeben, und zwar mindestens 2 Werktag vor der gewünschten Zustellung. Die Aufgabestelle gibt diese Formulare kostenfrei ab. Die ausgefertigten Telegramme werden am Bestimmungsort den im ordentlichen Zustellgebiet wohnenden Empfängern durch Eilboten überbracht. 52. 3. 3. 34.

### Réduction des taxes télégraphiques dès le 1<sup>er</sup> mars 1934

A partir du 1<sup>er</sup> mars 1934 les taxes des télégrammes intérieurs sont abaissées aux taux suivants:

- Télégrammes ordinaires:  
Taxe afférente aux 15 premiers mots . . . fr. 1.—  
» pour chaque mot en sus . . . » —.05
- Télégrammes de presse, télégrammes locaux et lettres-télégrammes:  
Taxe afférente aux 15 premiers mots . . . 80 ct.  
» pour chaque mot en sus . . . 2½ »
- Autres services.

Les taxes afférentes aux avis de remise télégraphiques, aux demandes de répétition et aux télégrammes concernant les votations et élections cantonales seront adaptées aux taux précités.

En même temps que la mise en vigueur de ces modifications il sera introduit, dans le régime intérieur, une nouvelle catégorie de télégrammes appelée «Télégrammes de réclame», qui permettra à l'industrie et au commerce de faire de la réclame sur une grande échelle et à un prix modique. Chaque copie de télégramme paie une taxe de 30 ct. En outre, il est perçu un droit fixe de 80 ct. pour l'ensemble des télégrammes à distribuer dans une seule et même localité.

Les télégrammes de réclame doivent contenir au moins 30 adresses. Ils doivent être remis à l'office de consignation libellés sur des formulaires d'arrivée officiels, cela au moins 2 jours ouvrables avant le jour où la remise est désirée. Ces formulaires sont délivrés gratuitement par l'office de consignation. Au lieu de destination, les télégrammes ainsi libellés sont remis par des exprès aux destinataires domiciliés dans le rayon de distribution ordinaire. 52. 3. 3. 34.

### Riduzione delle tasse telegrafiche a contare dal 1° marzo 1934

A contare dal 1° marzo 1934 le tasse dei telegrammi interni saranno ridotte come segue:

- Telegrammi ordinari:  
Tassa per le prime 15 parole . . . fr. 1.—  
» per ogni parola in più . . . » —.05
- Telegrammi di stampa, telegrammi locali e telegrammi-lettera:  
Tassa per le prime 15 parole . . . 80 cent.  
» per ogni parola in più . . . 2½ »
- Altri servizi.

Le tasse per gli avvisi di recapito telegrafici, le domande di ripetizione e i telegrammi concernenti votazioni ed elezioni cantonali saranno adattate alle tasse sopraindicate.

Con l'entrata in vigore di queste riduzioni di tasse sarà introdotta, nel servizio interno, una nuova categoria di telegrammi sotto la designazione di «telegrammi di réclame», la quale permetterà all'industria e al commercio di fare una vasta réclame a un prezzo modico. Ciascuna copia di telegramma è soggetta a una tassa di 30 centesimi. Si riscuote inoltre una tassa fissa di 80 centesimi per l'insieme dei telegrammi da recapitarsi nella medesima località.

I telegrammi di réclame devono contenere al minimo 30 indirizzi. Essi vanno consegnati all'ufficio di presentazione, scritti su moduli ufficiali d'arrivo, almeno 2 giorni feriali prima del giorno in cui si desidera che siano recapitati. L'ufficio di presentazione mette gratuitamente a disposizione i suddetti moduli. Al luogo di destinazione i telegrammi di réclame vengono recapitati per mezzo di fattorini degli espressi ai destinatari abitanti nel raggio di distribuzione ordinario. 52. 3. 3. 34.

Annoncen-Regie:  
**PUBLICITAS**

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

## Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:  
**PUBLICITAS**

Société Anonyme Suisse de Publicité



### Durchschlagpapiere

in Weiss, Blau, Gelb, Grün und Rosa  
Prima gute Qualität „Rekord“  
Format A 4, 21 x 29,7 cm

	3000	5000	10,000 Blatt
p. 1000 Bl.	Fr. 3.25	2.95	2.70

Grössere Mengen Spezialpreise  
Verlangen Sie komplette Kollektion

**Kaiser & Co. A.-G., Bern**  
Telephon 22.222, 5-22



Scherenwandarm „MIDGARD“  
Schweizer-Patent, nach allen  
Sellenbeweglich, Farbe schwarz  
Fr. 50.—

**Baumann, Koelliker**  
& Co. A.G. ZÜRICH Sihlstr. 97 Tel. 33.733



### Knaben-Institut „CLOS ROUSSEAU“

CRESSIER bei NEUCHÂTEL

Gründliche Erlernung der französischen Sprache.  
Englisch, Italienisch im Pensionspreis inbegriffen.  
Vorbereitung auf Post, Bank, Handel u. techn. Berufe.

Semester-Anfang Mitte April. 175  
Carrel-Quinche & Fils, Dir. und Besitzer.

## Vos débiteurs

profiteu gratuitement de votre argent. Ils vous l'ont perdu un temps précieux et vous occasionnent des frais élevés en ports perdus, remboursements impayés, intérêts, etc. Remettez-les aux spécialistes du recouvrement.

**RESA** Recouvrements S.A. Direction Générale Neuchâtel.  
Téléphone 17.49

Bâle, Berne, Lugano, Paris, Hambourg, Milan, Rome  
Corresp. sur toutes les places étrangères.

# Praxiseröffnung

Das Advokaturbureau  
G. Brunschvig  
Fürsprech

befindet sich ab 1. März 1934

Marktgasse 51, Bern

(Haus Giolina, Lift)      Telefon 20.795

592

## Schweizerische Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Die Auslosung der Anleihen Vereinigte Schweizerbahnen I. und II. Hypothek findet am 15. März 1934, um 14 ¼ Uhr, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, Zimmer Nr. 80, in Bern, statt.

Bern, den 2. März 1934.

Generaldirektion der S.B.B.

Le Tirage des obligations des emprunts Union-Suisse I<sup>re</sup> et II<sup>e</sup> Hypothèque aura lieu le 15 mars 1934, à 14 ¼ h. au Bâtiment de l'Administration, Hochschulstrasse 6, Chambre n° 80, à Berne.

Berne, le 2 mars 1934.

Direction générale des C.F.F.

## SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT

### Dividenden-Zahlung

In der heutigen Generalversammlung der Aktionäre wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1933 auf 4% festgesetzt.  
Die Zahlung erfolgt vom 3. März a. c. an mit

**Fr. 20.— per Aktie**

gegen Coupon Nr. 2 von Aktien Nr. 1 bis 160,000 der Schweizerischen Bankgesellschaft, abzüglich 4 ½ % eidg. Couponssteuer, also mit

**netto Fr. 19.10**

bei sämtlichen Geschäftsstellen der

**Schweizerischen Bankgesellschaft**

Die Coupons sind mit Nummernverzeichnis versehen einzureichen.

Infolge der durchgeführten Kapitalreduktion werden nur die Coupons der Titelnummern 1 bis 160,000 honoriert. Sofern der Umtausch der Aktien mit Nr. 160,001 bis 200,000 noch nicht vorgenommen worden ist, erfolgt derselbe bei sämtlichen Geschäftsstellen der Bank anlässlich des Couponinkassos spesenfrei. 606

St. Gallen und Winterthur, den 2. März 1934.

Die Direktion.

## Seilbahn Murren-Allmendhubel

Die Aktionäre werden zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 24. März 1934, um 18 Uhr, in Gersau, Casa Fontana, einberufen:

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl eines Verwaltungsrates und eines Rechnungsrevisors.
5. Verschiedenes.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung, die zugleich als Eintrittskarten dienen, sowie der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über den Besitz derselben vom 16. bis 21. März bei der Betriebsdirektion in Interlaken und bei der Spar- & Leihkasse in Bern bezogen werden. 630 i

Murren, den 2. März 1934.

Der Verwaltungsrat.

**elches**  
ENTWÜRFE - RETOUCHEN - STRICH  
AUTOTYPIEN - FARBENDRUCKE  
PHOTOLITHO FÜR STEIN UND OFFSET  
**F. PFISTERER, GRAPHIKUNSTANSTALT**  
BERN, BALDERSTRASSE 30 - TEL. 33.344

Gelegenheit

## 3 Kassenschränke

garantiert feuer-, sturz- und diebessicher zu nur Fr. 390.—, Fr. 590.— und Fr. 720.— zu verkaufen bei 608  
**Oscar Frenz-Rolny, Bern, Tannenweg 16**  
Bitte Adresso genau beachten. (Länggasse).

## Fabrik zu verkaufen

in ostschweizerischer Kantonshauptstadt, drei Fabrikgebäude mit separatem Verwaltungsgebäude. Ca. 6000 m<sup>2</sup> Fabrikationsräume. Wasserkraft 110 PS. Turbinenanlage. — Ein Teil der Räume ist vermietet. Die Abnahme der Kraft des Wasserwerkes ist vertraglich geregelt. Kaufpreis Fr. 125,000. Heutige Rendite zirka 8%. 542

Anfragen an Dr. A. Stahel, Seestrasse 172, Küssnacht-Zh.



Dans toutes les exploitations, il y a certains travaux journaliers que,

*malgré tout*

un homme d'affaires ne peut pas se dispenser de faire. Une de ces obligations, c'est la lecture attentive de la Feuille Officielle Suisse du Commerce.

Profitez de cet avantage.

## Buss Aktiengesellschaft Basel

Einladung zur XXXIII. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 21. März 1934, vormittags 11 ½ Uhr, in der Schlüsselfaust, 1. Stock, Basel

#### TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung pro 1933 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates von der Geschäftsführung im abgelaufenen Geschäftsjahr.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresnutzens.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat. 626
5. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens Samstag, den 17. März, mittags 12 Uhr, bei der Gesellschaftskasse, Aeschengraben 24, oder beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren A. Sarasin & Cie., bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie., alle in Basel, zu hinterlegen, wogegen ihnen auf den Namen lautende Zutrittskarten ausgestellt werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisionsbericht liegen vom 13. März an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Basel, den 3. März 1934.

Der Verwaltungsrat.

## Emprunt 4 ½ % Ville de Genève 1914

### Renouvellement de la Feuille de Coupons

Les porteurs d'obligations 4 ½ % Ville de Genève 1914, sont avisés que le renouvellement de la Feuille de coupons des dites obligations aura lieu gratuitement, à partir du 12 mars 1934, aux guichets de la Caisse Municipale de la Ville de Genève, Rue de l'Hôtel de Ville n° 4.

Pour remplir cette formalité les porteurs d'obligations devront présenter celles-ci accompagnées d'un bordereau numérique que la Caisse Municipale tiendra à leur disposition. (939/9 x) 44-9 i

Le Conseiller Administratif délégué aux Finances:

**Jules Peney.**

## BIRRA BELLINZONA S. A.

### Pagamento di dividendo

Si avvisano i signori azionisti che l'odierna assemblea ha deliberato per l'esercizio 1933, la distribuzione di un dividendo di fr. 8.— per azione (fr. 8.— meno ets. 36 di bollo federale 4 ½ %) e di fr. 4.— per ogni Buono di godimento (fr. 4.— meno ets. 18 di bollo federale 4 ½ %), esigibili immediatamente presso la sede della Società in Bellinzona o presso le spett. Banche del Cantone, contro presentazione rispettivamente della cedola n° 13 et n° 4. (3782 O) 634.

Bellinzona, li 27 febbraio 1934.

Birra Bellinzona S. A.

Viele lesen

VOR ALLEM  
die Inserate.

Sie wissen warum.